

Kitayyib 2

Al-naas bigo muznibiin



Titre en français : Livret 2 « Les gens sont devenus pécheurs »

Texte source : d'après Genèse chapitres 2 et 3

En langue arabe du Tchad

Idée et illustrations : Barbara Jost

Texte biblique © Alliance Biblique du Tchad, BP 1291, N'Djaména

Première édition, 2012 : 1000 exemplaires

Kitayyib 2

Al-naas bigo muznibiin

min Tawraat Muusa

Al-juzu al-awwal : Kitaab al-Takwiin

Aayaat min al-fusuul 2 wa 3

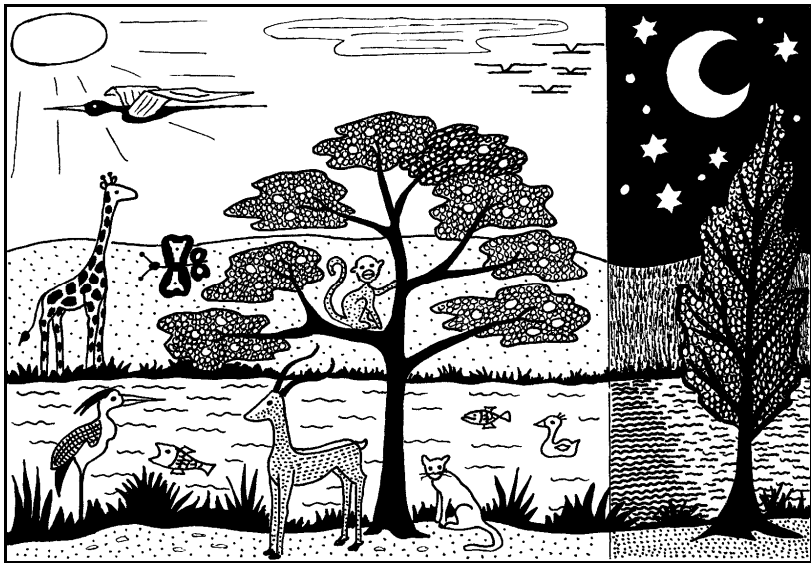
Eglise Evangélique au Tchad WEC

BP 127 N'Djaména, Tchad

2012

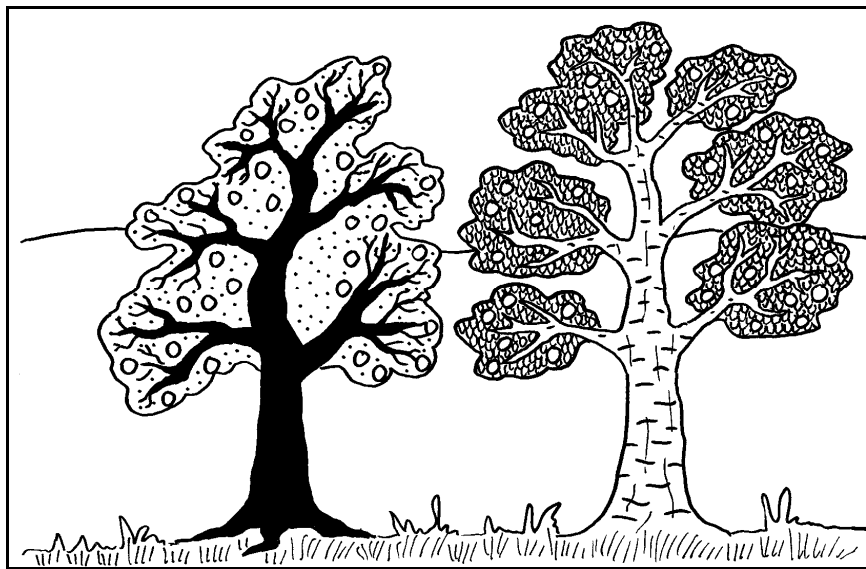
Wakit Allah al-Rabb khalag al-samaawaat wa l-ard, hu maggan jineene fi bakaan waahid usmah Adin.

Wa bahar waahid maarig min jineenit Adin wa yazgiiha.



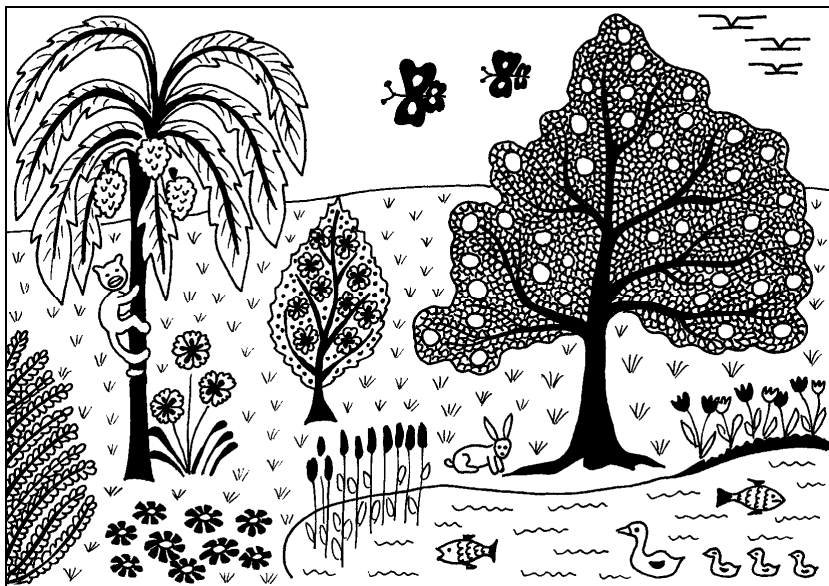
Wa Allah al-Rabb gawwam min al-turaab kulla nafar hana chadar sameh le l-choof wa kulla nafar hana chadar al-iyaaalah haluwiin le l-akil.

Wa khatta fi ust al-jineene chadarat al-haya wa chadara aakhara hana irfit al-kheer wa l-charr.

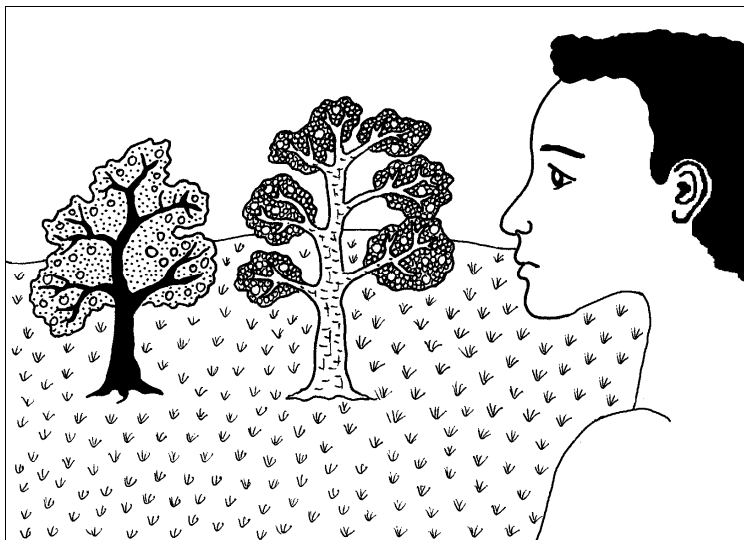


Wa Allah al-Rabb khalag al-insaan min turaab al-ard wa naffakh fi munkharah nafas al-haya. Wa khalaas al-insaan bigi hayy.

Wa Allah al-Rabb chaal al-insaan al-hu khalagah wa khattaah fi jineenit Adin le yahritha wa yahrisha.

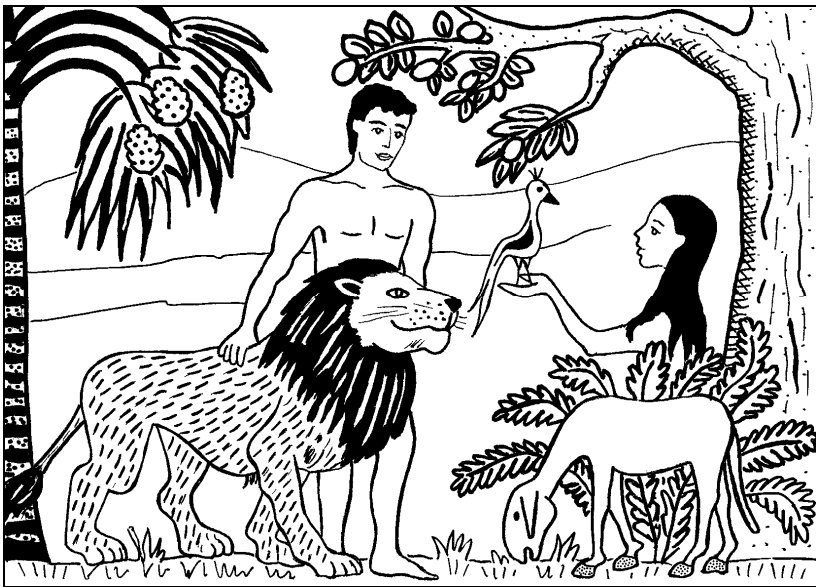


Wa Allah al-Rabb antaah izin wa gaal leyah : Tagdar taakul
iyaal hana kulla l-chadar al-fi l-jineene.
Wa laakin ma taakul min iyaal hana chadarat irfit al-kheer
wa l-charr. Achaan akiid yoom inta akalt minha da, tumuut.



Wa ba'ad da, Allah al-Rabb gaal : Da ma adiil le l-raajil yagood wiheedah. Khalli nakhlig leyah insaan mislah le yi'aawinah.

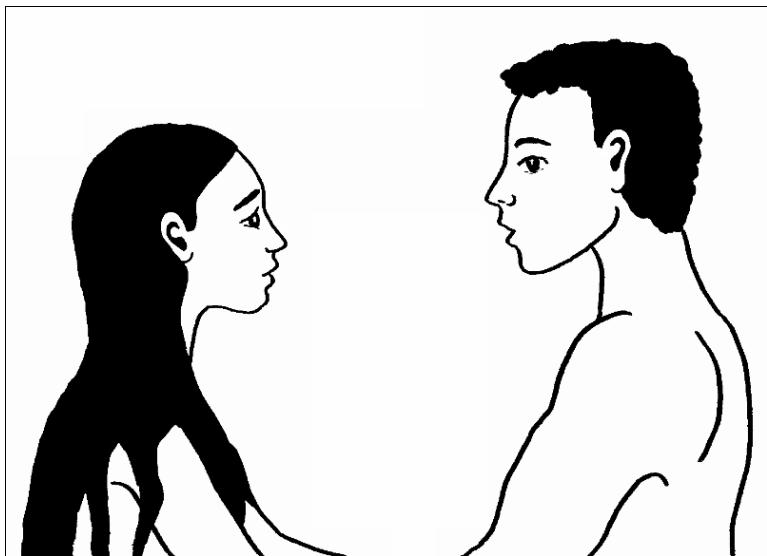
Wa Allah al-Rabb nawwamah le l-raajil noom chadiid wa wakit hu naayim Allah marag adum waahid min saffah wa sadda al-laham fi bakaanah. Wa be l-adum al-chaalah min saff al-raajil da, sawwa beyah mara wa jaabaaha leyah.



Wa l-raajil samma martah Hawwa, ma'anaatah al-haya,
achaan hi amm hana kulla l-naas al-hayyiin.

Wa l-raajil wa martah kulluhum ariyaaniin wa ma irifo al-eeb
ambeenaathum.

Wa l-daabi hu najiid min kulla l-haywaanaat hana l-kadaade
al-Allah al-Rabb khalagaahum.

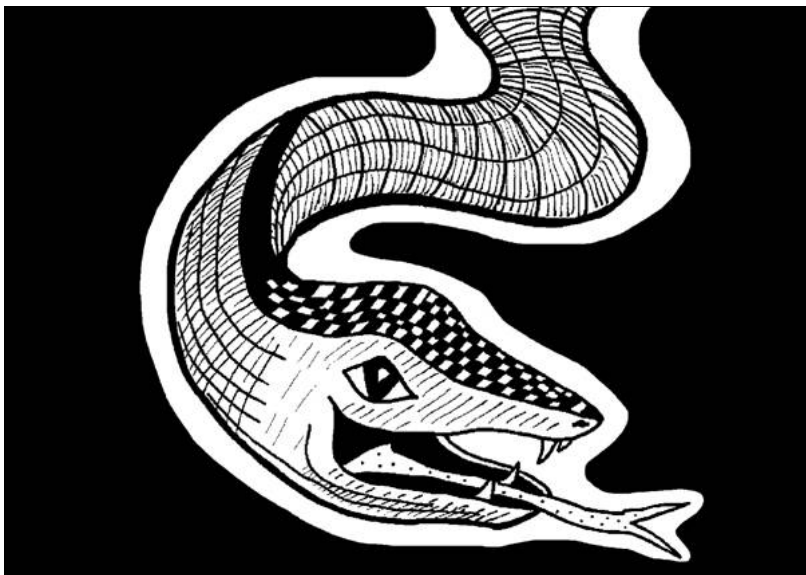


Yoom waahid, al-daabi sa'alaaha le l-mara wa gaal :
Sahiih ke Allah gaal leeku ma taakulu iyaal min kulla
l-chadar al-fi l-jineene walla ?

Wa l-mara raddat le l-daabi wa gaalat :
Min kulla iyaal al-chadar al-fi l-jineene nagdaro naakulu.
Laakin min iyaal al-chadara al-fi ust al-jineene di, Allah gaal
leena ma naakuluuhum wa la nilammusuuhum. Achaan kan
yoom akalnaahum da, numuutu.



Wa l-daabi radda leeha wa gaal : La la la, ma tumuutu.
Allah ya'arif kan yoom akaltuuhum, uyuunku yinfatuhu wa
tabgo misil Allah, ta'arfu al-kheer wa l-charr.



Wa be da, al-mara chaafat al-chadara di ta'ajib al-een wa samha le l-akil wa adiile tanti al-ilim.

Wa khalaas, gata'at waahid min iyaalha wa akalat minnah.



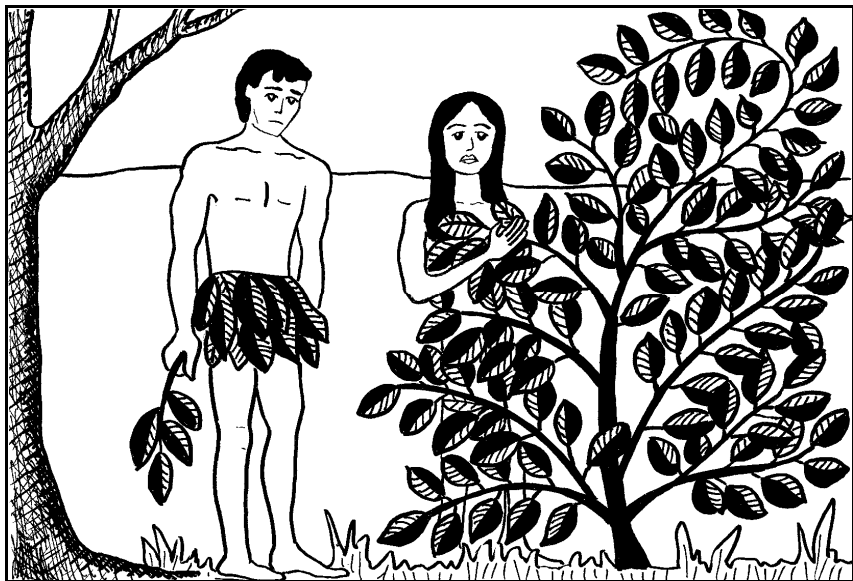
Wa hi antatah le raajilha al-gaa'id jambaha.
Wa hu kula akal.



Wa tawwaali ke uyuunhum anfataho.



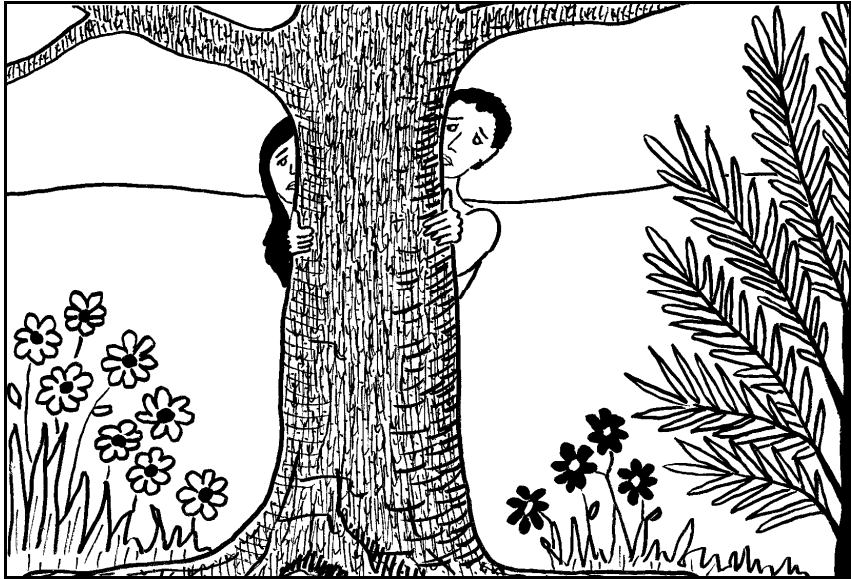
Wa irifo nafishum kadar humman aryaaniin wa chaalo
warchaal kubaar hana chadara waahide khayyatooh wa
saddo beyah ireehum.



Wa be achiye wakit al-riih gaa'ide tusuug, al-raajil wa martah simi'o hiss hana Allah al-Rabb raayikh fi l-jineene. Wa humman allabbado min wjih Allah al-Rabb fi ust chadar al-jineene.

Wa Allah al-Rabb naada al-raajil wa gaal leyah : Inta ween ?

Wa l-raajil radda wa gaal : Ana simi't hissak fi l-jineene wa khuft minnak achaan ana aryaan. Fi chaan da bas ana allabbadt minnak.

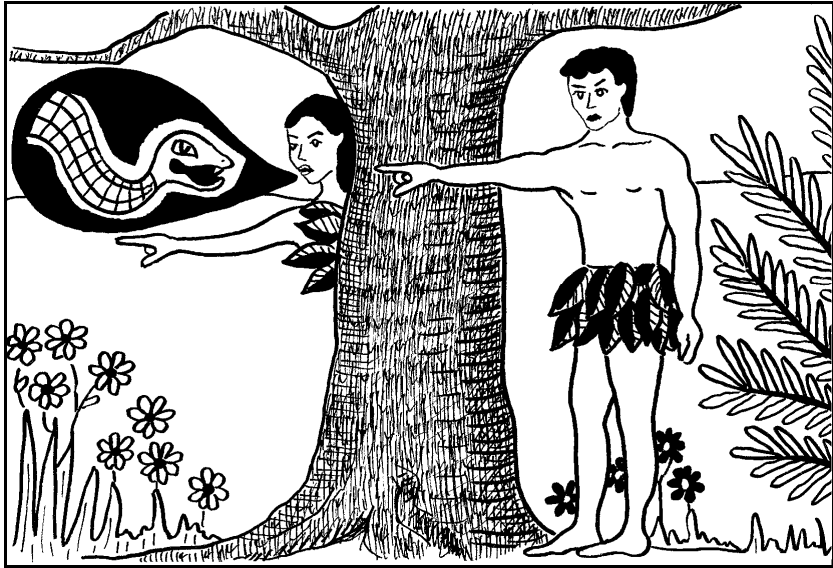


Wa Allah al-Rabb gaal leyah : Yaatu al-ooraaq kadar inta aryaan ? Walla inta akalt min al-chadara al-ana mana'tak minha ?

Wa l-raajil gaal : Al-mara al-inta khatteetha ma'aayi di, hi bas antatni min iyaal al-chadara wa ana akalt.

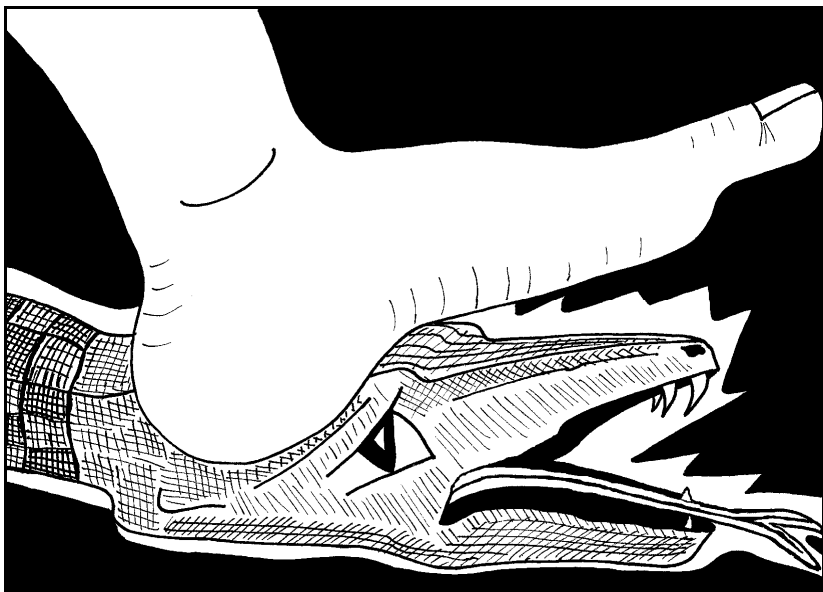
Wa Allah al-Rabb gaal le l-mara : Maala sawweeti cheyy misil da ?

Wa hi gaalat : Al-daabi bas khachchaani wa ana akalt.



Wa khalaas, Allah al-Rabb gaal le l-daabi : Fi chaan al-cheyy al-inta sawweetah da bas, inta tabga man'uul min kulla l-bahaayim wa l-haywaanaat al-kadaade. Tinkarra be batnak wa taakul ajaaj muddit hayaatak.

Wa gaal battaan le l-daabi : Inta wa l-mara tabgo udwaan wa zurriytak wa zurriyitha yabgo udwaan. Wa humman yikassuru raasak wa inta ti'addiihum fi ka'abhum.



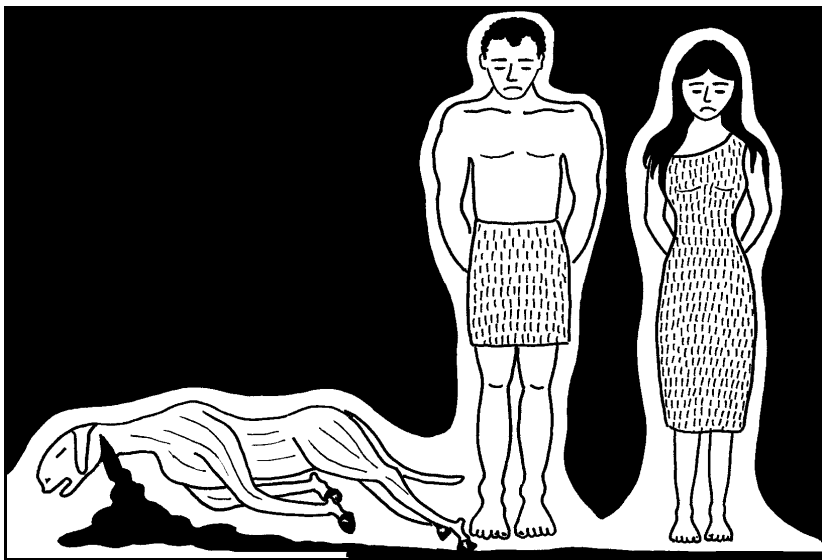
Wa Allah al-Rabb gaal le l-mara : Khalabitki tabga leeki
gaasiye wa inti tat'abe fi l-waaluuda wa indiki chahwa le
raajilki wa hu yamlukki.



Wa gaal le Adam : Inta simi't kalaam martak wa akalt min iyaal hana l-chadara al-ana mana'tak minha. Fi chaanak inta, al-turaab yabga man'uul. Wa talga ma'iichtak be ta'ab fi muddit kulla hayaatak. Chook wa haskaniit yugummu leek min al-turaab wa taakul al-nabaataat al-inta zara'tuum fi l-kadaade. Wa be duraa'ak bas taakul lahaddi tigabbil fi l-turaab al-inta khalagook minnah. Achaan ana chilt turaab wa khalagtak minnah wa tigabbil fi l-turaab.



Wa Allah al-Rabb sawwa le Adam wa martah khulgaan hana
farwa wa labbasaahum leehum.



Wa Allah al-Rabb gaal : Daahu al-insaan bigi misilna wa ya'arif al-kheer wa l-charr.

Hassa' da, khalli nadharooh ma yimidd iidah le yichiil iyaal chadarat al-haya le yaakulha wa yi'iich daayman.

Wa Allah al-Rabb taradah min jineenit Adin leechaan yahrit al-turaab al-khalagooh minnah.



Wa min tarad al-insaan, Allah al-Rabb khatta malaa'ika
al-usumhum Karubiim be nuss al-sabhaani le jineenit Adin.

Wa khatta ma'aahum seef al-indah naar yuduur le yaharsu
beyah derib hana chadarat al-haya.



Maktuub fi l-kitaab :

Wa l-moot gaa'id yamluk foog al-naas min zaman Adam.

Wa gaa'id yamluk foog al-naas kan zunuubhum ma misil khata hana Adam kula.

Be sabab khata hana l-naadum al-waahid da, naas katiiriin maato.

